

| | |
|-------------------------|--|
| 1. Record Nr. | UNINA9911031574503321 |
| Autore | Wu Gan <1945-> |
| Titolo | Researching Translator's Functional Style : A Corpus-Assisted Approach // by Kan Wu, Defeng Li |
| Pubbl/distr/stampa | Singapore : , : Springer Nature Singapore : , : Imprint : Springer, , 2025 |
| ISBN | 981-9512-21-2 |
| Edizione | [1st ed. 2025.] |
| Descrizione fisica | 1 online resource (268 pages) |
| Collana | New Frontiers in Translation Studies, , 2197-8697 |
| Altri autori (Persone) | LiDefeng |
| Disciplina | 418.02 |
| Soggetti | Translating and interpreting Linguistics - Methodology Computational linguistics Interpretation, Literary Language Translation Research Methods in Language and Linguistics Computational Linguistics Literary Interpretation |
| Lingua di pubblicazione | Inglese |
| Formato | Materiale a stampa |
| Livello bibliografico | Monografia |
| Nota di contenuto | Part I. Theoretical Foundations -- Chapter 1. Introduction -- Chapter 2. Corpus-assisted Translator Style Research -- Chapter 3. Corpus Stylistics -- Chapter 4. The Functional Aspect of Translator Style -- Part II. Case Study -- Chapter 5. Lao She and His Story of Er Ma -- Chapter 6. Corpora and Methodology -- Chapter 7. Keywords in Er Ma -- Chapter 8. Functional Style as Reconstruction of Literary Themes -- Chapter 9. Functional Style as Recharacterization of Story Figures -- Chapter 10. Functional Style as Textual Panorama Building -- Chapter 11. Functional Styles and Beyond -- Chapter 12. Conclusion. |
| Sommario/riassunto | This book introduces an innovative approach to studying translator style through the lens of functional linguistics and corpus stylistics. It examines how translators recreate essential textual functions in target texts, focusing on three key aspects: thematic reconstruction, recharacterization, and textual panorama building. Through a detailed case study of Chinese-English translations of Lao She's Er Ma, the book demonstrates how translators' functional styles manifest in their |

strategic linguistic choices. This work advances corpus-assisted translation studies by shifting focus from formal linguistic features to their functional roles in shaping translated texts.
